

Glossary

Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / Ukrainian



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

DECEMBER 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
ELIZABETH S. HAKANSON	Onondaga
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, R., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARY ELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

Введення

Літературні терміни та прийоми — це сукупність універсальних художніх структур, типових для всіх літературних творів, які часто використовуються письменниками для того, щоб через мову наповнити свої роботи змістом та побудувати їх логічну основу. Читаючи твори, читачі розпізнають та сприймають ці літературні структури. Завдяки своїй універсальності вони також дають можливість читачам порівняти твори, написані різними авторами, а нерідко навіть і різними мовами. Вони не тільки прикрашають художній твір, а також поглиблюють його зміст, перевіряючи, власне, розуміння твору читачами та водночас забезпечуючи їм задоволення від читання. Крім того, літературні терміни та прийоми дають певний поштовх уяві читачів у процесі візуалізації героїв та сцен, змальованих у тексті.

Мета цього документа полягає в тому, щоб дати стисле визначення та відповідний приклад деяких із безлічі літературних термінів та прийомів, що їх використовують автори для збагачення своїх творів. Сподіваємось, що ви зможете ефективно скористатись цим ресурсом, відкриваючи своїм учням захоплюючий світ літературних творів.

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Acronym</p> <p>An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p>	<p>Акронім</p> <p>Акронім означає практику поєднання двох або декількох слів з метою створення цілковито нового слова. Часто це робиться для того, щоб дати ім'я або назву для чогось шляхом поєднання індивідуальних характеристик двох або декількох інших слів.</p>
<p>Example: ISBN – International Standard Book Number</p>	

<p>Allegory</p> <p>An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p>	<p>Алегорія</p> <p>Алегорія — це символічний прийом, який передбачає передачу значення ширшого, часто абстрактного поняття за допомогою більш матеріального об'єкту або ідеї, що використовується в ролі прикладу. Алегорія, що зазвичай використовується як прийом мовлення, підказує значення через метафоричні приклади.</p>
<p>Example: Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop's Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	

<p>Alliteration</p> <p>Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p>	<p>Алітерація</p> <p>Алітерація означає послідовність слів, які починаються з літер, що належать до однієї звукової групи. Незалежно від того, чи це приголосні звуки, чи наголошені склади, чи певна група голосних, алітерація передбачає повторення подібних звуків у реченні. Алітерація використовується для того, щоб додати твору відмінних рис та нерідко внести до нього елемент своєрідності.</p>
<p>Example: The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The “W” sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	

<p>Allusion</p> <p>An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p>	<p>Алюзія</p> <p>Алюзія — це натяк автора на певні речі, наприклад, місце, подію або художній твір, шляхом побіжного згадування про них. Читач має самостійно встановити зв'язок із тим, що згадується.</p>
<p>Example: “I do not approve of this <i>quixotic</i> idea.” Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes’s <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Amplification</p> <p>Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p>	<p>Ампліфікація</p> <p>Ампліфікація — це літературний прийом, за допомогою якого автор прикрашає речення, додаючи до нього більше інформації з метою підвищення його цінності та зрозумілості. Коли просте речення виглядає занадто коротким і різким і не може повною мірою передати весь бажаний зміст, автор застосовує ампліфікацію — доповнює структуру, що робить її більш виразною.</p>
<p>Example: Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	

<p>Anagram</p> <p>Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p>	<p>Анаграма</p> <p>Анаграма передбачає переставлення частин слова з метою утворення нового слова. Для утворення нової форми можна переставляти будь-які структурні одиниці — від складів фрази до окремих літер слова. Анаграма — це одна з форм гри слів, що додає загадковості та трохи інтерактивної розваги.</p>
<p>Example: An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	

<p>Analogy</p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p>	<p>Аналогія</p> <p>Аналогія — це прийом, який допомагає встановити зв'язок, що базується на схожості між двома поняттями або ідеями. За допомогою аналогії ми можемо передати нову ідею, використовуючи вже існуючу як основу для розуміння. Утворивши ментальний зв'язок між двома ідеями, можна просто та швидко осмислити нову ідею.</p>
<p>Example: In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	

<p>Anastrophe</p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p>	<p>Анастрофа</p> <p>Анастрофа — це форма літературного прийому, що передбачає зміну порядку слів у реченні, коли іменник та прикметник міняються місцями. Прикметник зазвичай передує іменнику, однак у випадку анастрофи прикметник вживається після іменника. Цей зворотній порядок слів створює акцент та додає ваги характеристиці, відображеній прикметником.</p>
<p>Example: He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Anecdote</p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator’s life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p>	<p>Анекдот</p> <p>Анекдот — це короткий вербальний виклад кумедної події або випадку. Історія, що оповідається, є зазвичай спогадом із життя оповідача, однак вона може стосуватись реальних подій на відміну від вигаданого художнього твору. Вчителі часто оповідають своїм учням анекдоти про відомих людей. Анекдоти не завжди приємні, але, як правило, смішні.</p>

Example: Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching “Oliver Twist,” Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: “Don't look now, dear. I'll tell you about it later.”

<p>Antagonist</p> <p>An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p>	<p>Антагоніст</p> <p>Антагоніст — це персонаж або група персонажів, що протистоять протагоністу або головному герою. Зазвичай антагоніст постає в ролі лиходія (поганого персонажа), проти якого бореться герой (позитивний персонаж), щоб захистити себе або інших.</p>
---	---

Example: Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. *Doctor Faustus* by Christopher Marlowe and *Hamlet* by William Shakespeare.

<p>Anthropomorphism</p> <p>Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p>	<p>Антропоморфізм</p> <p>Антропоморфізм можна зрозуміти як наділення якостями, емоціями або амбіціями, що притаманні людині, неживих об'єктів або істот окрім людини. Такий прийом приписування характеристик людини неживому суб'єкту нерідко використовується для того, щоб викликати приязне ставлення до останнього у читачів або аудиторії та підвищити рівень взаємозв'язку між ними, а разом із тим надати суб'єкту певного характеру.</p>
---	--

Example: The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.

<p>Antithesis</p> <p>An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p>	<p>Антитеза</p> <p>Антитеза — це використання автором двох протилежних за значенням речень у безпосередній близькості один до одного. Якщо ж це слова або фрази одного речення, передбачений антитезою різкий контраст створюється за допомогою двох протилежних елементів, що об'єднуються та утворюють єдине ціле. Мета використання антитези в літературних творах полягає в забезпеченні рівноваги між протилежними якостями та більш глибокого розуміння змісту.</p>
--	--

Example: When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Aphorism An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p>	<p>Афоризм Афоризм — це лаконічне та влучне висловлювання, в якому сформульовано принцип або думку, що є загальнозрозумілою універсальною істиною. Афоризмами часто є приказки, мудрі прислів'я та крилаті вислови, мета яких полягає в передачі здорового глузду та мудрості. Слід відзначити, що афоризми, як правило, дотепні та лаконічні і формулюються в категоричному тоні.</p>
<p>Example: Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.</p>	
<p>Archetype Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p>	<p>Архетип Архетипами є літературні прийоми, що передбачають використання відомого поняття, особи або об'єкта, які несуть у собі величезне змістовне навантаження. Архетипи легко розпізнати, і навіть при тому, що існує ризик їх надмірного вживання, вони залишаються найкращими у своєму роді прийомами.</p>
<p>Example: Shakespeare's <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	
<p>Assonance Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p>	<p>Асонанс Асонансом називають повторення голосних звуків у реченні або фразі. В цьому зв'язку асонанс можна розуміти як різновид алітерації. Від алітерації його відрізняє те, що він передбачає повторення тільки голосних звуків.</p>
<p>Example: “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	
<p>Asyndeton Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p>	<p>Асиндетон Асиндетон — це прийом у літературі, за допомогою якого автор навмисно вилучає з речення сполучники, водночас зберігаючи граматичну правильність фрази. Як художній засіб, асиндетон дозволяє скоротити зміст фрази в цілому та представити її у лаконічній формі. Така стисла версія допомагає негайно вплинути на читача, завдяки чому він миттєво налаштовується на той зміст, що його намагається передати автор.</p>
<p>Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Authorial Intrusion</p> <p>Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.</p>	<p>Авторське втручання</p> <p>У випадку авторського втручання автор відходить від тексту та говорить із читачем. За допомогою авторського втручання встановлюється особистий зв'язок між автором та читачем, в якому останній — вже не другорядний учасник або опосередкована аудиторія, що спостерігає за розвитком подій, а основний суб'єкт уваги автора.</p>
<p>Example: In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	

<p>Bildungsroman</p> <p><i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.</p>	<p>Роман виховання</p> <p><i>Роман виховання (Bildungsroman)</i> — це популярна форма оповідання, в рамках якої автор базує сюжет на процесі дорослішання головного героя на тлі хронологічного розвитку подій у творі. У ході дії у суб'єкта відбуваються помітні розумові, фізичні, соціальні, емоційні, моральні й навіть духовні зрушення та вдосконалення прямо перед очима читачів.</p>
<p>Example: Scarlet O'Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	

<p>Cacophony</p> <p>A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</p>	<p>Какофонія</p> <p>Какофонія в літературі означає використання слів та словосполучень, що надають фразам неприємного, різкого звучання. Такі слова мають у своєму складі дисонуючі звуки, що різють слух та створюють неспокійну та неприйнятну атмосферу.</p>
<p>Example: His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	

<p>Caesura</p> <p>A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p>	<p>Цезура</p> <p>Цезура — це пауза в поетичному рядку, яка порушує рівномірність метричного малюнку. Мета використання цезури полягає у створенні виразної паузи із сильним драматичним ефектом.</p>
<p>Example: Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Characterization</p> <p>Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p>	<p>Створення образу</p> <p>Створення образу — це процес зображення автором особистості персонажу. Персонаж може змальовуватись автором прямо чи опосередковано, або ж через його дії, думки та висловлювання.</p>
<p>Example: “First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you’ll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it.” From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout’s father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	

<p>Chiasmus</p> <p>Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p>	<p>Хіазм</p> <p>Хіазм є стилістичною фігурою, що складається з двох фраз, які є паралельними, однак оберненими одна до одної.</p>
<p>Example: You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	

<p>Circumlocution</p> <p>Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p>	<p>Багатослівність</p> <p>Багатослівність є формою написання літературних творів, що передбачає використання автором надмірно довгих та складних речень для передачі змісту, який інакше можна би було передати коротшими та набагато простішими реченнями. Багатослівність — це непряме викладення ідеї або погляду, що полишає читача у здогадках та роздумах про їхній справжній зміст.</p>
<p>Example: Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.”</p>	

<p>Climax</p> <p>Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p>	<p>Кульмінація</p> <p>Кульмінація — це певний момент у розповіді, коли конфлікт або напруга досягають своєї найвищої точки. Кульмінація є структурним елементом сюжету, й іноді її називають кризою. Це вирішальний момент або поворотна точка сюжетної лінії, коли наростаюча дія змінюється на спадаючу дію. Таким чином, під час кульмінації конфлікт або криза досягають апогею, який вимагає вирішення або викриття (розв’язка).</p>
<p>Example: In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow’s mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Conflict Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p>	<p>Конфлікт Конфлікт використовується для того, щоб відобразити супротив, з яким стикається протагоніст твору на шляху досягнення своєї мети або здійснення мрії. Конфлікт — це суперечність, що може обумовлюватись наявністю зовнішніх агресорів або навіть мати внутрішньоособистісний характер.</p>
<p>Example: John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	

<p>Connotation Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p>	<p>Конотація Конотація означає асоціації, що виникають у людей щодо слів, які виходять далеко за межі буквального або словникового визначення. Багато слів мають конотацію, що викликає у читача емоції та почуття.</p>
<p>Example: “And once again, the autumn leaves were falling.” This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.</p>	

<p>Consonance Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p>	<p>Консонанс Консонансом називають повторення приголосних звуків у реченні або фразі. Повторюваний звук зазвичай знаходиться наприкінці слова. Консонанс є протилежністю асонансу, який передбачає повторення голосних звуків.</p>
<p>Example: He struck a streak of stunted luck.</p>	

<p>Denotation Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p>	<p>Денотація Денотація означає використання словникового визначення або буквального значення слова.</p>
<p>Example: “They built a house.” In this sentence, “house” is meant literally as in a building where a family lives. If the word “home” was used instead in the sentence in place of “house”, the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word “home” beyond simply the structure where people live.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p>	<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina («бог з машини») означає залучення до сюжету несподіваного дивовижного фактору у вигляді вищих сил для розв'язання змальованого у творі конфлікту та щасливого вирішення проблем. Використовувати прийом Deus ex Machina не рекомендується, оскільки це вважається ознакою поганого сюжету, який автор вимушений віддати на волю випадку та наповнити необґрунтованими та неймовірними поворотами й відхиленнями, щоб довести оповідь до логічного кінця.</p>
<p>Example: In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	

<p>Diction</p> <p>Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p>	<p>Манера висловлювання думок</p> <p>Манера висловлювання думок — це характерний для автора тон та зміст творів. Манера висловлювання думок не обмежується лише підбором слів автором, вона може охоплювати настрій, ставлення, діалект та стиль. Про манеру висловлювання зазвичай судять за загальноприйнятими стандартами письмового та усного мовлення і розглядають її як ознаку якості літературних творів. Її також розуміють як сукупність певних слів або фраз, що стають характерними для того чи іншого автора.</p>
<p>Example: Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as “thy”, “thee” and “wherefore” to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	

<p>Doppelganger</p> <p>Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p>	<p>Допельгангер</p> <p>Термін «допельгангер» походить з німецької мови та буквально перекладається як «двійник». Він стосується персонажу твору, який є фактично підставною особою або копією справжнього героя. Допельгангери головних героїв зазвичай мають здатність видавати себе за справжню особу, однак мають цілковито інші моральні якості та наміри. Допельгангер може мати інакшу зовнішність, що дозволяє йому вводити в оману інших персонажів, які нічого не підозрюють.</p>
<p>Example: The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of Hamlet that revolves around the theme of revenge.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Ekphrastic</p> <p>Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p>	<p>Екфрасис</p> <p>Екфрасис означає літературну форму, переважно поетичну, що передбачає опис автором іншого твору мистецтва, зазвичай образотворчого. Вона використовується для передачі поглибленого символічного значення матеріальної форми мистецтва через окремі засіб.</p>
<p>Example: A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</p>	

<p>Epilogue</p> <p>The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p>	<p>Епілог</p> <p>Епілог — це літературний прийом, що використовується в якості післямови наприкінці літературного твору. Мета епілогу може полягати в певному поглибленні розуміння сюжету, теми або особистості персонажів. Епілог може бути написаний у декілька різних способів: у тому ж оповідальному стилі, яким написано й сам твір, у формі розповіді від особи одного з персонажів, або ж як пряме звернення єдиного персонажу до аудиторії.</p>
<p>Example: In a remarkable moment at the end of <i>The Tempest</i>, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</p>	

<p>Epithet</p> <p>An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p>	<p>Епітет</p> <p>Епітет зазвичай використовується для того, щоб додати характерну ознаку до основного імені особи або назви місця. Такі означувальні слова та фрази можуть бути використані для звеличення образу реальних людей та вигаданих персонажів, божеств, місць та об'єктів.</p>
<p>Example: "Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</p>	

<p>Essay</p> <p>An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, "a literary device for saying almost everything about almost anything."</p>	<p>Есе</p> <p>Есе — це коротка форма літературного твору на певну тему, в якому, як правило, викладено особисту думку автора. Відомий англійський есеїст Олдос Хакслі визначає есе як «різновид літератури, що дозволяє сказати майже все майже ні про що».</p>
<p>Example: "It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae'd stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail." <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Taylor.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Euphemism</p> <p>The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p>	<p>Евфемізм</p> <p>Термін «евфемізм» використовується для позначення практики вживання більш стриманої або менш образливої форми негативної характеристики порівняно з її вихідною формою. Цей прийом використовується стосовно таких тем як секс, насилля, смерть, злочини та делікатні питання. Мета вживання евфемізмів полягає в заміні неприємних та різких слів більш ввічливими словами, щоб уникнути прямолінійності. Іноді евфемізми використовують маніпулятивно для того, щоб посилити ефект висловлювань у сатиричних творах або надати їм іронічного відтінку.</p>
<p>Example: When a person dies, people will say "he/she passed away".</p>	

<p>Fable</p> <p>Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p>	<p>Байка</p> <p>Байка — це літературний прийом, який можна визначити як лаконічне та коротке оповідання, наприкінці якого формулюється моралістичний висновок. У літературі вона описується як повчальний урок, який подається у вигляді розповіді про тварин. Байки бувають у прозі та віршах, а їх дійовими особами є рослини, тварини, сили природи та неживі об'єкти, що наділяються людськими рисами, і на їхньому прикладі наприкінці демонструється повчальна мораль.</p>
<p>Example: A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop's Fables:</p> <p>"A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. "Coming and standing under the tree he looked up and said, 'What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, 'You have a voice, madam, I see: what you want is wits...."</p>	

<p>Faulty Parallelism</p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p>	<p>Помилковий паралелізм</p> <p>У літературі термін паралелізм використовується для позначення практики поєднання пов'язаних фраз, слів або частин речення з подібною структурою. Паралелізм передбачає розташування елементів речення відповідно до паралельного граматичного формату, коли окремо перелічуються разом усі іменники, окремо — усі певні форми дієслова і тому подібне. Однак якщо така паралельна структура порушується, ми отримуємо помилковий паралелізм. Порушення рівноваги в граматичних формах відоме як помилковий паралелізм, коли схожі граматичні форми отримують різну або нерівну вагу.</p>
<p>Example: Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Flashback</p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p>	<p>Ретроспекція</p> <p>Ретроспекція є літературним прийомом, за допомогою якого автор зображує певні події, які стались до моменту оповіді, або події, які відбулись до подій, що розгортаються у творі. Поширеними ретроспективними прийомами є розповідь персонажів про минулі події, змалювання та згадування мрій та спогадів, а також додатковий прийом, відомий як авторський суверенітет, відповідно до якого автор прямо вирішує посплатися на те, що було, просто згадавши про це.</p>
<p>Example: In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	

<p>Foil</p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p>	<p>Протилежний персонаж</p> <p>Протилежний персонаж є ще одним персонажем твору, що контрастує з головним героєм, — як правило, для того, щоб підкреслити одну з його характерних рис.</p>
<p>Example: In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays “good”, is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and “bad” in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	

<p>Foreshadowing</p> <p>Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p>	<p>Передвістя</p> <p>Передвістя означає використання знакових слів або фраз, що готують ґрунт для подальшого розвитку подій у творі та дають читачеві уявлення про те, що має статись, не розкриваючи подробиць та не порушуючи інтриги. Передвістя використовується як натяк на розв'язку твору, що наближається.</p>
<p>Example: “He had no idea of the disastrous chain of events to follow”.</p> <p>In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Genre</p> <p>Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p>	<p>Жанр</p> <p>Жанр означає вид мистецтва, літератури або музики, що характеризується специфічною формою, змістовним наповненням та стилем. Наприклад, у літературі розрізняють чотири основні жанри: поезія, драма, художня література та науково-популярна література. Усі ці жанри мають характерні особливості та функції, що відрізняють їх один від одного. Тому читачам необхідно знати, твір якого жанру вони читають, щоб зрозуміти послання, що в ньому передається.</p>
<p>Example: Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	

<p>Hubris</p> <p>Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.</p>	<p>Зверхність</p> <p>Зверхність є негативним терміном, що означає зарозумілість, надмірну гордість собою або самовпевненість. Зверхність нерідко свідчить про втрату зв'язку з реальністю та завищену оцінку власної компетентності та можливостей. Зверхність зазвичай вважається «фатальною провиною» протагоніста, що призводить до його краху.</p>
<p>Example: In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.</p>	

<p>Hyperbaton</p> <p>A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p>	<p>Гіпербатон</p> <p>Гіпербатон є літературним прийомом, за допомогою якого автор змінює правильний порядок слів та фраз і складає речення з інакшою структурою, що передає те саме значення. Вважається, що у випадку використання гіпербатону слова та фрази виходять за межі свого загальноприйнятого розташування, в результаті чого утворюється складніша та більш інтригуюча структура речення.</p>
<p>Example: "Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".</p>	

<p>Hyperbole</p> <p>A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p>	<p>Гіпербола</p> <p>Гіпербола означає використання автором певних слів та фраз, що перебільшують та надмірно підкреслюють основну сутність твердження для створення більш значущого, більш помітного ефекту. Мета гіперболи полягає в тому, щоб створити ефект перебільшення та привернути надзвичайну увагу до певного моменту. Такі речення, як правило, виражають дію або настрій, що зазвичай не є реально можливими або правдоподібними, однак допомагають підкреслити емоційний стан.</p>
<p>Example: "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Imagery</p> <p>Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p>	<p>Формування образів</p> <p>Формування образів полягає у використанні автором слів та фраз для створення уявних образів у читача. Формування образів допомагає читачу більш реалістично уявити те, що написав автор. Для формування образів використовуються метафори, алюзії, означувальні слова та порівняння, які допомагають пробудити чуттєве сприйняття читачів. Воно не обмежується лише зоровим відчуттям, однак також передбачає збудження кінестетичних, нюхових, тактильних, смакових, температурних та слухових відчуттів.</p>
<p>Example: The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	

<p>Internal Rhyme</p> <p>Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p>	<p>Внутрішня рима</p> <p>Внутрішня рима означає формування рими лише в середині одного рядка строфи. Внутрішня рима також відома як серединна рима, оскільки зазвичай вона знаходиться в середині рядка та римується зі складом наприкінці того ж метричного рядка.</p>
<p>Example: The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst".</p>	

<p>Inversion</p> <p>Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p>	<p>Інверсія</p> <p>Інверсія означає зміну традиційного порядку слів із тим, щоб зробити певний наголос. Цей літературний прийом використовується більше в поезії, ніж у прозі, оскільки він дозволяє впорядкувати вірш таким чином, щоб привернути увагу читача не тільки змістом, але й зовнішнім виглядом, обумовленим своєрідною структурою.</p>
<p>Example: In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."</p>	

<p>Irony</p> <p>Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p>	<p>Іронія</p> <p>Іронія передбачає словесну маніпуляцію, в результаті якої значення, що передається реченням або словом, насправді відрізняється від буквального значення. Іронія часто використовується для натяку на різкий контраст із буквальним значенням. Більш глибокий, реальний шар значення відкривається не словами як такими, а ситуацією та контекстом, в яких вони вживаються.</p>
<p>Example: Sentence: "Oh! What fine luck I have!"</p> <p>This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Juxtaposition</p> <p>Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p>	<p>Зіставлення</p> <p>У випадку зіставлення автор змальовує особу, концепцію, місце, ідею або тему паралельно з іншим відповідним об'єктом. Мета зіставлення двох прямо або побічно пов'язаних елементів полягає у підкресленні контрасту між ними та їх порівнянні. Цей літературний прийом зазвичай використовується для всебічного висвітлення образу персонажу, створення інтриги або забезпечення риторичного ефекту.</p>
<p>Example: In <i>Paradise Lost</i>, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.</p>	

<p>Litotes</p> <p>Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p>	<p>Літота</p> <p>Літота — це літературний термін, що передбачає заниження позитивної характеристики шляхом використання негативної. Іноді літоту називають іронічним применшенням та/або уникненням правди, що може бути як позитивним, так і негативним.</p>
<p>Example: Common examples: "I'm not feeling bad," or "he's definitely not a rocket scientist." The actual meanings are: "I am feeling well," and "he is not smart."</p>	

<p>Malapropism</p> <p>Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p>	<p>Малапропізм</p> <p>Малапропізм означає практику неправильного використання слів шляхом їх заміни подібними за звучанням словами, що мають інше, нерідко зовсім стороннє значення, створюючи ситуацію плутанини і непорозуміння та комічний ефект. Малапропізм використовується з метою показати, що особа, яка говорить, схвильована, стурбована, неінформована або збентежена, внаслідок чого вона не може добрати відповідних слів. Хитрість використання малапропізму як прийому — упевнитись у тому, що два слова (оригінальне та його заміник) звучать для читача достатньо подібно, щоб він відреагував на умисну заміну та побачив у ній гумор.</p>
<p>Example: In the play <i>Much Ado About Nothing</i>, playwright William Shakespeare's character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two auspicious persons." Instead, what the character means to say is "'Our watch, sir, have indeed apprehended two suspicious persons."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Metaphor</p> <p>A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p>	<p>Метафора</p> <p>Метафора передбачає розкриття значення або сутності одного суб'єкта через інший. В метафорі один суб'єкт називається іншим з метою порівняння їх схожості та загальних рис. Перший суб'єкт, що є центром уваги в реченні, зазвичай порівнюється з другим суб'єктом, який визначає глибину характеристик, використаних стосовно першого. Метафора полягає у використанні чітко зрозумілих нам образів або понять (другий суб'єкт) для поглиблення розуміння менш відомого елемента (перший суб'єкт).</p>
<p>Example: "Henry was a lion on the battlefield". This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	

<p>Metonymy</p> <p>Metonymy refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p>	<p>Метонімія</p> <p>Метонімія означає практику відмови від використання загальноприйнятого слова для позначення об'єкта чи суб'єкта і використання замість нього іншого слова, яке вигадливо пов'язане із загальноприйнятою назвою або словом. Тобто основне слово замінюється словом, що тісно з ним пов'язане.</p>
<p>Example: When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	

<p>Mood</p> <p>Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p>	<p>Настрій</p> <p>Настрій означає певну позицію, яку приймає автор у формуванні характерного емоційного сприйняття суб'єкта літературного твору. Мова йде про духовне та емоційне налаштування автора по відношенню до суб'єкта, що створює особливий характер або атмосферу твору. Остаточо сформований тон сприяє виникненню конкретних відповідних реакцій у читача.</p>
<p>Example: In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	

<p>Motif</p> <p>Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p>	<p>Лейтмотив</p> <p>Лейтмотив — це елемент, суб'єкт, ідея або поняття, що постійно згадуються протягом усього твору. Використання лейтмотиву полягає у повторенні певної теми, що домінує у творі. Лейтмотиви є дуже помітними та відіграють суттєву роль у визначенні характеру оповіді, розвитку подій та самої структури літературного твору.</p>
<p>Example: In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Narrative</p> <p>A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p>	<p>Оповідь</p> <p>Оповідь, або оповідання, викладається оповідачем, який може бути безпосереднім учасником подій, що змальовуються, і нерідко є особою, від якої ведеться оповідь. Інколи автор може тільки спостерігати події як оповідач від третьої особи та давати свій висновок. Оповідь складається з ряду подій, що докладно описуються в процесі розповіді; при цьому події обираються та розташовуються в певному порядку.</p>
<p>Example: <i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.</p>	

<p>Negative Capability</p> <p>Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and specialty to a concept.</p>	<p>Негативна здатність</p> <p>Негативна здатність — це концепція, запропонована поетом Джоном Кітсом, на думку якого успішні літератори, особливо поети, мусять бути здатними змиритись із тим фактом, що деякі речі мають залишатись невирішеними або непевними. Кітс вважав, що деякі безсумнівні факти найкраще залишати відкритими для уяви, і що елементи сумніву та неоднозначності додають ідеям романтизму та особливості.</p>
<p>Example: The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	

<p>Nemesis</p> <p>The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p>	<p>Відплата</p> <p>Використання концепції відплати стосується ситуації поетичної справедливості, коли позитивні персонажі винагороджуються, а негативні — отримують покарання. Це слово іноді також використовується стосовно персонажа або засобу, за допомогою яких така справедливість забезпечується. У грецькій міфології Немезида — богиня божої кари.</p>
<p>Example: In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Novel</p> <p>The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p>	<p>Роман</p> <p>Термін «роман» застосовується до великої кількості різноманітних творів, спільною характеристикою яких є те, що це об'ємні літературні твори, написані в прозі. Роман, як об'ємну оповідь, відрізняють від короткого оповідання, а також від новелети (короткої повісті) чи новели. Його розмір допускає більшу кількість різноманітних персонажів, більш складні образи та мотиви у порівнянні з коротшими, концентрованишими літературними формами. Романи можуть мати сюжети будь-якого напрямку: це може бути трагедія, комедія, сатира, драма, романтична історія, мелодрама, історичний роман, наукова-фантастика, фентезі, детектив, містика, роман жахів, трагікомедія та багато інших.</p>
<p>Example : <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	

<p>Onomatopoeia</p> <p>Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p>	<p>Ономатопея</p> <p>Ономатопея передбачає використання слів, звучання яких дуже подібне до звуків, які вони позначають. Інакше кажучи, це слова, що позначають звуки і вимовляються подібно до фактичних звуків, відображених їх значенням.</p>
<p>Example: Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	

<p>Oxymoron</p> <p>Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p>	<p>Оксиморон</p> <p>Оксиморон — це літературний термін, який означає поєднання автором протилежних, контрастних понять у такий спосіб, у результаті якого утворюється незвичне та дещо складне змістовне значення. Оксиморон дозволяє сприймати більш глибокий рівень істини та опанувати різні шари семантики під час написання творів.</p>
<p>Example: Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	

<p>Paradox</p> <p>A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p>	<p>Парадокс</p> <p>Парадокс означає використання концепцій або ідей, що суперечать або є протилежними одна одній, однак у поєднанні представляють значну цінність на декількох рівнях. Унікальність парадоксу полягає в тому, що глибший рівень значення та значимості не відкривається на перший погляд, а коли викристалізовується, він забезпечує дивовижне проникнення у сутність речей.</p>
<p>Example: Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Pathetic Fallacy</p> <p>Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p>	<p>Антропоморфізм</p> <p>Антропоморфізм — це літературний прийом, за допомогою якого автор приписує людські почуття одного або декількох своїх персонажів неживим об'єктам чи явищам. Це різновид персоніфікації, і відомо, що він використовується скоріше випадково, ніж навмисно.</p>
<p>Example: The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	

<p>Periodic Structure</p> <p>Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p>	<p>Періодична структура</p> <p>Періодична структура передбачає певний порядок розташування елементів у реченні, коли, наприклад, головна частина речення та/або її присудок навмисно поміщаються наприкінці, а не на початку своєї традиційної позиції. У випадку такого розташування сутність змісту речення є незрозумілою для читача доти, доки він не дійде до останньої частини. На перший погляд беззаперечно заплутана, періодична структура надає реченню драматичного звучання і широко використовується в поезії.</p>
<p>Example: Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."</p>	

<p>Periphrasis</p> <p>Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p>	<p>Перифраз</p> <p>Перифраз означає використання описових конструкцій та надлишкових слів для передачі значення, яке інакше можна би було передати меншою кількістю слів та у більш прямий спосіб. Перифраз може використовуватись для прикрашання речення, створення більш виразного ефекту, висловлювання натяками та відволікання уваги від сутності ідеї, що передається.</p>
<p>Example: Instead of simply saying "I am displeased with your behavior", one can say, "The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you".</p>	

<p>Personification</p> <p>Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p>	<p>Персоніфікація</p> <p>Персоніфікація — це практика приписування людських рис та характеристик неживим об'єктам, явищам та тваринам.</p>
<p>Example: "The raging winds;" "the wise owl," "the warm and comforting fire"</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Plot</p> <p>The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p>	<p>Сюжет</p> <p>Сюжет зазвичай означає послідовність подій та випадків, з яких складається історія. Як правило, існує сценарій, незапланований або продуманий заздалегідь, що зшиває сюжет до купи. Сюжет переважно стосується розв'язки та порядку подій в історії. У літературі також є інший вид сюжету; він стосується конфлікту або суперечності, що виникають на тлі подій, змальованих в історії. Конфлікт зазвичай розгортається у трьох стандартних форматах: 1) конфлікт між персонажами; 2) конфлікт між персонажами та оточенням; та 3) внутрішній конфлікт персонажів.</p>
<p>Example: Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	

<p>Point of View</p> <p>Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader's understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p>	<p>Точка зору</p> <p>Точка зору — це спосіб, у який викладається або змальовується історія, а також позиція особи, що її оповідає. Простіше кажучи, точка зору визначає кут зору та сприйняття історії, що розгортається, а відтак впливає на атмосферу, в якій відбуваються події. Точка зору дозволяє маніпулювати розумінням змісту оповіді з боку читача. У певному сенсі точка зору може забезпечити або виключити доступ читача до більш широких меж історії.</p>
<p>Example: In the popular <i>Lord of the Rings</i> by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an “outside the story” point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	

<p>Polysyndeton</p> <p>Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p>	<p>Полісиндетон</p> <p>Полісиндетон означає процес частого використання сполучників або сполучних слів у реченні близько один до одного на відміну від звичайної норми їх рідкого використання тільки там, де вони технічно необхідні. Полісиндетон використовується переважно для створення драматичного ефекту, оскільки його риторична присутність є відчутною.</p>
<p>Example: Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."</p>	

<p>Prologue</p> <p>A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p>	<p>Пролог</p> <p>Пролог може бути передмовою до історії, яка зазвичай задає тон та використовується в якості роз'яснення або анонсу твору. Пролог, як правило, — це розповідь, що ведеться від особи одного з персонажів, а не від автора.</p>
<p>Example: "The origin of this story is..." "It all began one day when..."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Puns</p> <p>Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.</p>	<p>Гра слів</p> <p>Гра слів — це такий літературний прийом, коли слово використовується у спосіб, що натякає на два або декілька значень. Зазвичай це робиться для формулювання гумористичних або іронічних висловлювань. Гра слів також передбачає використання слів, що натякають на значення інших слів, подібних їм за звучанням. Мета цього прийому полягає в тому, щоб читач дійшов до моменту усвідомлення («ага!») та розпізнав два та декілька значень.</p>
<p>Example: She had a photographic memory but never developed it.</p>	

<p>Rhyme Scheme</p> <p>The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p>	<p>Схема римування</p> <p>Схема римування — це спосіб римування слів наприкінці рядків у прозі та віршах. Схема римування передбачає певний порядок римування слів. Якщо римуються слова, що чергуються, така схема римування має вигляд «a-b-a-b», і це означає, що «а» є римою для рядків 1 та 3, а «b» — це рима, що використана в рядках 2 та 4.</p>
<p>Example:</p> <p>Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	

<p>Rhythm and Rhyme</p> <p>Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p>	<p>Ритм та рима</p> <p>Ритм та рима стосуються ритмічного малюнку віршованого твору, який утворюється шляхом використання слів, що мають однакові або подібні звуки. Ритм та рима означають повторення подібних звуків у прозі та поезії, що створює музичний, мелодійний ефект.</p>
<p>Example</p> <p>"I'm a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water's boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Satire</p> <p>Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p>	<p>Сатира</p> <p>Сатира означає практику висміювання людських слабкостей або недоліків персонажів. Сатира зазвичай використовується через необхідність або рішення про виправлення чи покращення персонажа, який є об'єктом сатири. Взагалі, навіть якщо сатира може бути гумористичною, її мета не в тому, щоб розважити та розвеселити, а щоб викликати реакцію презирства у читача.</p>
<p>Example: In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word “earnest” is satirized throughout the story. In Victorian times, to be “earnest” was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	

<p>Setting</p> <p>Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p>	<p>Обстановка</p> <p>Термін «обстановка» використовується для визначення часу, місця та настрою подій у творі. Вона в першу чергу допомагає встановити, де, коли і за яких обставин відбувається дія.</p>
<p>Example: In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry’s, aunt’s and uncle’s place, living in the “muggle” (non-magical) world with the “muggle” folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other “muggle” people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	

<p>Simile</p> <p>Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words “as, such as or like”.</p>	<p>Порівняння</p> <p>Порівняння означає практику проведення паралелей між двома не пов’язаними між собою та не подібними елементами, людьми, істотами, місцями та поняттями. Використання порівняння забезпечує більш глибокий рівень значення та розуміння речення, яке інакше є простим. Читач має можливість краще зрозуміти емоційний дух, який бажає передати автор. Для порівняння характерне використання таких слів: «як», «такий як», або «подібний»</p>
<p>Example: “In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . .” <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Sonnet</p> <p>In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</p>	<p>Сонет</p> <p>У поезії сонет складається з 14 рядків і написаний п’ятистопним ямбом. Кожний рядок має 10 складів. Він має характерну схему римування, а також «вольту» або особливий емоційний перелом. Зазвичай сонети поділяють на дві основні групи за схемами римування, що в них використовуються. Рими в сонеті скомпоновані відповідно до певної схеми римування. Схема римування в англійських сонетах зазвичай має вигляд «abab-cdcd-efef-gg», а в італійських та іспанських — «abba-abba-cde-cde».</p>
<p>Example</p> <p>My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; ’Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind’ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho’ thick the battle and tho’ fierce the fight, There is a power making for the right.</p> <p>James Weldon Johnson</p>	

<p>Spoonerism</p> <p>Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.</p>	<p>Спунеризм</p> <p>Спунеризм означає практику переставлення перших літер деяких слів із метою створення нових або навіть безглузких слів для гумористичного ефекту. Тоді як зазвичай таке явище трапляється ненавмисно і відоме як обмовка, в літературі такий прийом вітається як дотепна гра слів.</p>
<p>Example: The phrase “<u>f</u>lesh and blood” being spoken as “<u>b</u>lesh and flood” in urgency and heightened emotion.</p>	

<p>Stanza</p> <p>Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.</p>	<p>Строфа</p> <p>Строфа означає окрему сукупність пов’язаних між собою рядків поетичного твору. Це, по суті, одна одиниця або група рядків, що представляє собою одну відокремлену структурну частину вірша. Найбільш поширеним видом строфи є група з чотирьох рядків з найпростішою схемою римування, що має вигляд «a-b-a-b».</p>
<p>Example</p> <p>“The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Stream of Consciousness</p> <p>Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character's thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character's thoughts instead of using dialogue or description.</p>	<p>Потік свідомості</p> <p>Потік свідомості означає безперервне та безперешкодне виникнення сукупності думок та ідей у процесі свідомого мислення. У літературі цей вираз стосується напливу думок у зв'язку з процесом мислення окремого персонажу. Цей літературний прийом зазвичай використовується для оповіді, що подається у формі думок персонажу, а не у формі діалогу чи опису.</p>
<p>Example: "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	
<p>Suspense</p> <p>Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, "What's going to happen next?" In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p>	<p>Інтрига</p> <p>Інтрига — це напружене відчуття, яке переживає аудиторія в очікуванні розв'язки певних подій. Воно фактично змушує читача затамовувати подих та прагнути більшого. Рівень напруги в захоплюючий момент — це те, що не дає відкласти книгу. Без інтриги читач швидко втратить інтерес до будь-якої історії, оскільки ніщо не змусить його поставити запитання: «А що відбуватиметься далі?». У літературному творі має бути змальована послідовність подій, яка призводить до кульмінації, приковує увагу аудиторії та обумовлює її напругу й нетерпіння в очікуванні розвитку ситуації.</p>
<p>Example: You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn't get to find out. Instead they would make the "Tune In Next Week" announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	
<p>Symbol</p> <p>A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p>	<p>Символ</p> <p>Символ — це літературний прийом, що передбачає декілька шарів значення, які на перший погляд непомітні. Він відображає декілька інших аспектів, понять або рис окрім тих, що є видимими тільки у випадку дослівного перекладу. В основі символу — об'єкт або дія, які означають дещо більше, ніж те, що передбачене їх буквальним значенням.</p>
<p>Example: The phrase "a new dawn" does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Synecdoche</p> <p>A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.</p>	<p>Синекдоха</p> <p>Синекдоха — це літературний прийом, який передбачає використання назви частини для позначення цілого. Він має дещо риторичний характер, а його сутність полягає в тому, що весь об'єкт представлений його частиною, або частину об'єкту символізує ціле.</p>
<p>Example: "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	

<p>Syntax</p> <p>Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p>	<p>Синтаксис</p> <p>Синтаксис означає фактичний спосіб поєднання слів і речень у літературному творі. В англійській мові синтаксис має будуватись відповідно до моделі «підмет-присудок-додаток», однак іноді автори вдаються до експериментів з метою досягнення ліричного, ритмічного, стилістичного або питального ефекту. Це не стосується добору окремих слів або навіть значення кожного слова чи загального змісту, закладеного в речення.</p>
<p>Example: The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	

<p>Theme</p> <p>The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p>	<p>Тема</p> <p>Тема будь-якого літературного твору є базовим питанням або центром уваги, що виступає в якості основи всієї роботи. Тема пов'язує всі аспекти літературного твору і фактично є основним предметом. Тема може бути представлена у вигляді циклічного сценарію або лейтмотиву всього літературного твору, відображеного у складний, звивистий спосіб, або ж може бути короткою та лаконічною і певним чином сприяти розумінню подій.</p>
<p>Example: The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	

<p>Tone</p> <p>The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer's feelings toward a particular topic and these influences the reader's understanding of the story.</p>	<p>Тон</p> <p>Тон літературного твору означає точку зору або ставлення автора стосовно певного персонажу, місця або події. Тон може відображати різноманітні емоції і бути серйозним, похмурим, критичним, дотепним, глузливим та гумористичним. Тон допомагає читачу з'ясувати ставлення автора до певного питання, і це впливає на розуміння твору читачем.</p>
<p>Example: In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	UKRAINIAN
<p>Tragedy</p> <p>The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p>	<p>Трагедія</p> <p>Поняття трагедії стосується послідовності сумних подій, в процесі яких один або декілька літературних персонажів зазнають поневірянь, що виливаються в нещастя колосального масштабу. Трагедія зазвичай розгортається протягом п'ятих етапів: 1) щасливі часи; 2) виникнення проблеми; 3) проблема переростає у кризу або дилему; 4) персонажі не в змозі уникнути проблеми; 5) проблема призводить до катастрофічних, тяжких наслідків, що є апогеєм трагедії.</p>
<p>Example: In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	

<p>Understatement</p> <p>Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p>	<p>Применшення</p> <p>Применшення означає практику привертання уваги до факту, який є очевидним та примітним, водночас зменшуючи його фактичне значення. Значущість факту може бути зменшена за допомогою сарказму, іронії або будь-якої іншої форми незворушного гумору. Применшення факту подібне до підкреслення його очевидності в гумористичній формі.</p>
<p>Example: The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	

<p>Verse</p> <p>Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p>	<p>Віршований рядок</p> <p>Віршований рядок — це будь-який рядок віршованого твору. Віршованим рядком називають рядок твору з метричною структурою. Однак цей термін також може вживатись стосовно строфи або будь-якої іншої частини віршованого твору.</p>
<p>Example:</p> <p><i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost</p> <p>Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;</p>	

Додаткові літературні терміни та прийоми

Знайдіть визначення та приклади

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	ЛІТЕРАТУРНІ ПРИЙОМИ ТА ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ
Anachronism Example	Анахронізм Приклад
Anticlimax Example	Антиклімакс Приклад
Archetype Example	Архетип Приклад
Cadence Example	Такт Приклад
Comedy Example	Комедія Приклад
Elegy Example	Елегія Приклад
Epic poem Example	Епічна поема Приклад
Irony Example	Іронія Приклад
Memoir Example	Мемуари Приклад
Monologue (Soliloquy) Example	Монолог (розмова із самим собою) Приклад
Ode Example	Ода Приклад
Paraphrase Example	Парафраз Приклад
Parody Example	Пародія Приклад
Science Fiction Example	Наукова фантастика Приклад
Trilogy Example	Трилогія Приклад

Письмове завдання

Розважтесь пошуком інших літературних термінів та прийомів і внесіть їх до свого особистого переліку!

ENGLISH	UKRAINIAN

REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.
- Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY.
- College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY
- Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.
- 50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).
- Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)
- Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net
- Literary devices: http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php
- Literary Devices <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html>
- Literary Terms: <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation>
- Real Academia Española: www.rae.es

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>